

语言教学与研究丛书

对外汉语教学论集

(1979—1984)

《语言教学与研究》编辑部编

北京语言学院出版社

H1195

H195
8

8

语言教学与研究丛书

对外汉语教学论集

(1979——1984年)

《语言教学与研究》编辑部编

北京语言学院出版社

1985年6月

对外汉语教学论集

(1979——1984年)

《语言教学与研究》编辑部编

北京语言学院出版社出版发行

北京语言学院印刷厂印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 17 字数: 426千字

1985年6月第一版 1985年6月第一次印刷

印数: 1—4000册

统一书号: 90411·5 定价: 2.95元

目 录

编辑说明

漫谈语言教学法的研究(代序)	吕必松 (1)
----------------------	---------

通 论

谈谈对外汉语教学的性质和特点	吕必松 (7)
新中国对外国人进行汉语教学的三十二年	张道一 (28)
十五年汉语教学总结	钟 棣 (42)
谈谈对外汉语教学	王 还 (70)
怎样学好汉语	南开大学 邢公畹 (77)
北京语言学院六十年代对外汉语教学法回顾	任 远 (83)
汉语作为外语教学中的几个问题	常宝儒 (97)
外语在对外汉语教学中的作用	施光亨 (106)
中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析	鲁健骥 (113)
汉语个别教学及其教材	张占一 (126)
话语分析与对外汉语教学	杨石泉 (137)
对外国学生的基础汉语教学	李景蕙 程美珍 刘英林 (146)

语音、语法、词汇教学

送气音在对外汉语教学中之地位及其识记问题	陈亚川 (161)
基础汉语教学中的四声连读练习	胡炳忠 (173)
语调和语义	石佩雯 (178)
对阿拉伯学生进行汉语语音教学的几个问题	施光亨 (189)

浅谈对斯瓦希利语学生的汉语语音教学

- 周换琴 佟慧君 (196)
通过对比帮助说西班牙语的学生掌握汉语语序... 朱一之 (207)
通过汉外对比帮助意大利学生克服难点
..... 阎德早 邓崇谟 (219)
汉语词汇教学琐谈..... 张 维 (228)
关于汉语虚词教学..... 北京大学 陆俭明 (237)
虚词研究在留学生汉语教学中的重要性
..... 田万湘 许德楠 (252)
从留学生的语病看汉语助动词的特点和用法..... 王晓钧 (267)
外国留学生在方位词使用上的几个问题..... 李清华 (284)

几种课型的教学

- 听力教学初探..... 杨惠元 (293)
对科技汉语听力课教学的认识..... 郭金鼓 (300)
基础汉语教学和“数”
——关于听力训练..... 李德津 (307)
字素拼合法在汉字教学中的作用
..... 李文治 岳维善 张永亮 (312)
在基础汉语阶段进行语段训练好
..... 广州中山医学院 洪材章 (318)
在文选教学中必须重视语言的实践性..... 刘镛力 (322)
谈“交流”..... 陈 灼 (331)
试谈文选课的交际训练..... 李忆民 (340)
高年级文选课教学的原则和方法..... 李玉敬 孙瑞珍 (346)
外国进修生汉语文选教学中的几个问题
..... 南京大学 徐绶华 王继志 (357)
浅谈写作课教学..... 祝秉耀 (369)

外国留学生汉语专业的写作课教学.....	杨建昌	(379)
怎样教好新闻听读课.....	何子铨	(383)
阅读教学浅谈.....	张树昌 杨俊萱	(390)
论古代汉语教学.....	北京大学 王 力	(397)
关于文言阅读课的教学.....	金德厚	(404)
积极开展多种形式的语言实践活动		
——把语言实践活动纳入教学轨道.....	孙瑞珍 吴叔平	(411)
教日本人学汉语.....	复旦大学 胡裕树	(418)
对日本留学生的翻译课教学.....	荀春生	(430)
关于教美国留学生翻译课的几个问题		
.....	中山大学 荀锡泉	(446)
高年级法语翻译课教学中的几点作法和体会.....	孙慧双	(453)

教材编写和汉语测试

编写《基础汉语课本》的若干问题		
.....	李培元 赵淑华 刘 山 邵佩珍 来思平	(461)
试谈基础汉语教科书的编写原则		
.....	刘 珣 邓恩明 刘社会	(478)
编写《高级汉语》的指导思想和原则		
.....	李更新 程相文 谭敬训 刘希明 王碧霞	(490)
试谈汉语水平测试.....	刘 珣	(501)

短期汉语教学

浅谈短期汉语教学.....	卢晓逸 张亚军	(513)
“读、看、听、说、写”教法初探		
.....	北京师范大学 张 锐	(522)
短期汉语学习班要抓紧语音教学		
.....	华东师范大学留学生基础汉语教学小组	(527)

漫谈语言教学法的研究

(代序)

吕 必 松

谁都知道，做什么事情都要讲究方法。如果方法不对头，即使有满腔的热忱，也难以达到目的，或者会事倍功半。语言学习是一种极其复杂的活动，从事语言教学尤其需要研究语言教学的方法学。

我国的语言教学——包括本族语教学和非本族语教学——的规模之大和历史之悠久，在世界上是无与伦比的。但语言教学法的研究从来没有受到足够的重视，系统的语言教学法著作寥寥无几。因为缺少强有力的理论指导，我们的语言教学还处于比较落后的状态。无论是在大学，还是在中学，无论是本族语教学，还是非本族语教学，教学效果都不能完全令人满意；在培养目标、课程设置、教学大纲、教材编写、课堂教学、测试以及师资培训等各方面都有大量的理论问题和实际问题迫切需要研究解决。

随着我国“四化”建设和对外交往的蓬勃发展，各方面对语文水平和外语水平的要求越来越高，来华学习汉语的外国人也越来越多，语言教学在整个教育事业中的重要地位已进一步显露出来。要改变我国语言教学的落后状态，不断提高语言教学的质量，赶上语言教学的世界先进水平，就必须大力开展语言教学法的研究。

令人遗憾的是，至今仍有许多人不重视语言教学法的研究。

在他们看来，语言教学法方面的研究成果算不上什么科研成果，最多只能“当作”科研成果来看待”。有些人不重视甚至看不起语言教学法的研究，是因为他们不了解什么是语言教学法。提到语言教学法，有些人只是想到课堂教学中的某些具体方法或技巧，例如怎样安排教学环节，怎样把课上得生动活泼，怎么吸引学生的注意力和调动学生的积极性，等等。诚然，课堂教学的具体方法也是语言教学法的研究对象，这方面的研究也十分重要，因为不掌握课堂教学的具体方法，就不能提高课堂教学的质量。有的教师满腹学问，口才也不差，就是教学效果不佳，这就从一个侧面说明了方法的重要性。但是语言教学活动不仅仅是课堂教学，语言教学法的研究领域要广阔得多。即使专门研究课堂教学，也不仅仅限于某些具体的方法。

我们可以把语言教学的全部活动概括为四大环节，即：1. 总体设计（例如：针对既定的教学对象及其学习目的确定总的教学要求、教学内容和教学时间；根据教学对象的特点和总的教学要求、教学内容和教学时间确定课程设置及各门课程或各种课型之间的相互关系，并制定出相应的教学大纲和教学计划）；2. 教材编写（包括电教软件的设计和制作）；3. 课堂教学（包括有计划、有组织的课外语言实践活动）；4. 语言测试。作为一个完整的语言教学过程，这四大环节是互相联系、缺一不可的。总体设计是其他环节的前提和主要依据；教材是课堂教学的基础；课堂教学是直接帮助学生掌握语言的中心环节，其他环节都必须为这个中心环节服务；测试是检验的手段，它不仅检验学生的学习成绩和达到的水平，而且检验全部教学活动（包括测试本身）是否科学、合理、有效。无论是作为一个整体的语言教学全过程，还是语言教学四大环节中的任何一个环节，都有大量的理论、原则和方法问题需要研究，这些理论、原则和方法问题都是语言教学法的研究对象。由于语言教学的四大环节是互相联系、缺一不可的，所

以即使在重点研究某一环节的时候，也不能不同时考虑整个教学过程的其他方面。这说明语言教学法的研究对象绝不仅仅限于课堂教学，更不仅仅限于课堂教学中的某些具体方法。

语言教学法研究的基本任务是探索和阐明贯穿于语言教学全过程和贯穿于各个环节中的客观规律。为了探索和阐明这些规律，首先要积极从事教学实践，不断总结实践经验。但这种实践和总结离不开对教育和教学的一般规律的认识，也离不开对语言学和语言学习的一般规律的认识。这就是说，语言教学法的研究要以一定的语言学、心理学和教育学作为自己的理论基础。任何语言学、心理学和教育学都有自己的哲学基础，所以哲学也是语言教学法的理论基础。

综合上述：语言教学法是一门科学。它的研究对象是有关语言教学的全过程和各个具体环节的理论、原则和方法问题，它的研究目的是探索和阐明贯穿于语言教学全过程和贯穿于各个环节的客观规律。它的理论基础是语言学、心理学、教育学和哲学。由于语言教学法的研究要涉及语言学、心理学、教育学和哲学等广泛的领域，所以也可以说语言教学法是一门综合科学或边缘科学。

语言教学法的研究在许多国家已经走过了漫长的道路，并且创造了从最古老的语法翻译法到新兴的功能法等许许多多的教学法。这些教学法在不同时期的语言教学中都不同程度地发挥了积极的作用。但今天仍然存在着一个不可否认的事实，就是人们对语言教学——特别是对第二语言或外语教学的效率和成功率普遍感到不满。这说明人们在语言教学法的研究方面虽然取得了一定的成就，并在不断地取得新的成就，但毕竟还没有完全揭示出语言教学的客观规律。出现这种情况并不奇怪。我们知道，语言是一种极为复杂的社会现象，语言学习是一种极其复杂的心理过程，而第二语言的学习又涉及更多的复杂因素。迄今语言学、心理学

和心理语言学还面临着许多难题，这些难题的解决还需要一个过程。在语言的本质、语言习得过程、第二语言习得和第一语言习得的异同等这样一些最基本的理论问题的研究得到可靠的结论之前，要全面揭示语言教学的客观规律是不可能的。当然，我们决不能因此而得出悲观的结论，认为在上面提到的那些最基本的理论问题解决以前，语言教学法的研究不会有所作为。其实不然。就是在一些最基本的理论问题还没有解决的情况下，语言教学法的研究也是大有可为的。一方面，语言学、心理学、心理语言学等方面已经取得的一些积极成果，特别是那些跟语言教学有直接关系的重大成果，还有待于我们应用到语言教学中来，或者在语言教学中进一步加以检验；另一方面，语言教学法的研究不仅向语言学和心理学提出问题，而且也可以解决语言学和心理学中的某些问题，从而丰富和发展语言学和心理学理论，加快有关重大问题的解决。语言教师不仅仅是语言学和心理学理论的消费者，他们也应当是这些理论的生产者。实际上，离开了语言教学，特别是离开了第二语言教学，语言学和心理学是不可能得到充分的发展的。从语言学发展的历史来看，语言理论来自实践，又反过来为实践服务。但目前语言研究中，似有一种过分专业化而应用性不足的现象，有些研究同语言教学实践相去甚远。在这种情况下，更需要语言教师在繁忙的教学工作中挤出时间，自己动手解决一些特殊的重大问题。我们决不能做被动的“消费者”，坐等专业语言学家提供他们一时难以提供的“短缺产品”。

我们研究语言教学法，除了要以语言学、心理学和教育学为指导以外，还必须以辩证唯物论和唯物辩证法为指导，因为语言学、心理学和教育学是语言教学法的最直接的理论基础，而哲学是语言教学法的最深厚的理论基础。为什么说存在着两种不同的基础呢？因为任何一种语言学、心理学和教育学都有自己的哲学基础，也就是说，哲学指导语言学、心理学和教育学的研究，语

言学、心理学、教育学的研究成果又应用到语言教学中来，从这个意义上说，语言学、心理学、教育学是语言教学法的直接的理论基础，哲学是间接的理论基础。但是迄今为止，还没有任何一种语言学、心理学和教育学理论能够全面解决语言教学中的疑难问题。当我们在语言教学中遇到语言学、心理学和教育学上还没有解决的问题的时候，进行调查研究和教学实验是非常必要的，而这种调查研究和教学实验除了要依靠语言学、心理学和教育学的一般理论的指导以外，在很大程度上还要依靠哲学理论的指导。也就是说，哲学也可以直接指导我们进行调查研究和教学实验。从这个意义说，哲学又是语言教学法的直接的理论基础。事实上，任何教学活动都离不开一定的哲学观点的指导。所以我们不说哲学是语言教学法的间接的理论基础，而说它是最深厚的理论基础。实践证明，马克思主义哲学——辩证唯物论和唯物辩证法是最可靠的客观真理，是我们认识世界和改造世界的最强大的思想武器，也是我们探索语言教学规律的最强大的思想武器。只要我们充分利用这个强大的思想武器进行深入的调查研究和教学实验，并不断总结实践经验，就不但可以在教学法本身的研究方面有所发现，而且可以为语言学、心理学和教育学的研究作出贡献。

在研究语言教学法的过程中，不但要吸收我国语言学、心理学、教育学和教学法方面已有的成果和经验，而且要借鉴国外的成果和经验。但需要强调指出的是，无论是吸收自己的成果和经验，还是借鉴国外的成果和经验，也都要以唯物论和辩证法为指导。特别是对那些分别建立在经验主义、心灵主义和折衷主义哲学基础上的语言学、心理学、教育学和教学法理论，决不能全盘照搬，更不能连同它们的哲学基础一起“借鉴”过来。我们指出语言学、心理学和教育学是语言教学法的最直接的理论基础，哲学是最深厚的理论基础，就是为了说明，当我们全面采用某种语言

学、心理学、教育学和教学法理论的时候，实际上也就采用了作为它们的基础的哲学理论；当我们有选择地、局部地采用某种语言学、心理学、教育学和教学法理论并加以改造的时候，就有可能排除它们的哲学基础，把它们的某些合理的结论拿来建立在我们自己的哲学基础之上。

新中国建立以来，我们专门从事对外汉语教学已有了三十多年的历史，广大教师在长期的教学实践中积累了极其丰富的经验。近几年来，在总体设计、教材编写、课堂教学的测试等方面又进行了一些新的、更加全面的探索和实验，也取得了一定的经验。但我们的经验还有待于进一步概括和深化，以便形成系统的理论。现在有必要、有可能进行较为全面的总结。对外汉语教学也是一种外语教学，跟其他外语教学有一些共同的规律。因此在进行实验和总结的时候，学习其他外语教学的经验是非常必要的。只要我们以唯物论和辩证法为指导，一方面总结自己的经验，另一方面学习和借鉴国内外前人和他人的经验（特别是外语教学方面的经验），并不断地、有计划地进行新的实验和探索，就一定能够创造出一个有中国特色的、更加科学的语言教学法体系来。

1984年5月

谈谈对外汉语教学的 性质和特点

吕必松

一 为什么要讨论对外汉语教学的性质和特点

无论作什么事情，都要首先了解要作的事情的性质和特点。否则，就难以把这件事情作好。新中国对外国人进行汉语教学已经有了三十多年的历史，但这项工作的性质和特点至今没有普遍被人们所理解。

在许多人的心目中，教外国人汉语是一件最容易不过的事情，甚至认为只要会说中国话，就能教外国人学汉语。就是在我们这个教师队伍中，甚至在多年来一直从事这项工作的教师中，也还有人认为教外国人学汉语，尤其是教初级汉语，并不需要多大的学问。即使认识到教外国人学汉语有一定的难度，也会认为总比中国人教外语要容易一些。

现在大家都感到加强理论研究和加强教师队伍建设的 重要性。但是理论研究抓什么？按照什么标准和要求来建设我们的教师队伍？在这些问题上，人们的看法并不完全一致。这种不一致，在研究课题的选择上，在对研究成果的估价上，在教师的选拔和培训的方向上，在对教师业务水平的衡量标准上，常常会表现出来。这种不一致，也正反映了对这项工作的性质和特点还没有取得一致的认识。

1978年3月召开的北京地区语言学科规划座谈会上，第一次

谈到了关于把对外国人的汉语教学当作一个专门的学科来建设的问题，提出：“要把对外国人的汉语教学作为一个专门的学科来研究，应成立专门的研究机构，培养专门的人材。”（《北京地区语言学科规划座谈会简况》，见《中国语文》1978年第1期）这一看法看来已得到一定的重视。对外汉语教学研究会现在得以成立，说明对外国人的汉语教学作为一个专门的学科已得到正式承认。承认对外国人的汉语教学是一个专门的学科，对推动这项事业的发展具有深远的意义，这是我国对外国人的汉语教学发展到了一个新的阶段的重要标志之一。我们今后的任务就是认真搞好这个学科的建设。而要全面考虑这个学科的建设，就必须对这一学科的性质和特点加以认真的研究。

以上种种，说明我们在走过了三十多年的漫长道路之后，回过头来讨论一下对外国人的汉语教学的性质和特点这样一个最基本的问题仍然是很有必要的。

二 对外汉语教学的性质和特点是什么

一种事物的性质和特点，总是在跟其他事物的比较中显示出来的。研究一种事物的性质和特点，就是研究这种事物跟其他事物的区别。就语言教学而言，首先存在着第二语言教学跟第一语言教学的区别；在第二语言教学中，又存在着外语教学跟本国其他民族语言教学的区别；世界上的语言千差万别，每一种语言都有自己的特点，同样是第二语言或外语教学，还存在着某甲语言教学跟某乙语言教学的区别。以上这些区别，归根到底是由于学习第二语言跟学习第一语言的情况不完全相同，学习外国语言跟学习本国其他民族语言的情况不完全相同，学习某甲语言跟学习某乙语言的情况不完全相同。对外国人的汉语教学是一种第二语言教学，又是一种外语教学。我们研究对外国人的汉语教学的性质和特点，实际上就是研究学习第二语言跟学习第一语言有什么

么不同，学习外语跟学习本国其他民族语言有什么不同，学习汉语跟学习其他语言有什么不同，这些不同点对教学提出了哪些特殊要求。对外国人的汉语教学的性质和特点，就是由这些不同点及其对教学的特殊要求所决定的。

(一) 对外国人的汉语教学是一种第二语言教学。学习第二语言的特殊性决定了第二语言教学的特点。

所谓第一语言和第二语言，是从语言学习的先后顺序说的。每一个人都有自己的母语，如果在母语之外再学习其他语言，就叫作学习第二语言。如果在第二语言之外再学习其他语言，还可以根据学习的先后顺序分别叫作学习第三语言、第四语言，等等。但通常都把学习母语以外的其他语言笼统地叫作学习第二语言。跟第二语言相对，母语就叫作第一语言。外国人学汉语是学习第二语言，所以我们对外国人的汉语教学是一种第二语言教学。成年人学习第二语言跟学习第一语言有什么不同？这些不同点对教学提出了哪些特殊要求？

1. 学习环境和学习方式不同。

人们学习第一语言，可以分为两个时期，即自然学习时期和学校教育时期。最基本的语言能力是在自然学习时期习得的，学校教育要在学生已经具备了一定的语言能力的条件下进行。学校教育的主要任务是继续提高学生的语言能力和语言素养，特别是读和写的能力和素养，而不需要从培养学生最基本的语言能力开始。

在自然学习时期学习语言，学习者总是处于现实的交际环境中，在接触实物和实情的同时接触和理解语言；他们又是交际活动的积极参加者，实际上是在参加交际活动的过程中学习语言。在现实环境中他们可以听到各种各样的谈话，但对各种各样的谈话并不能全部理解，更不能全部接受，而只能按照由近及远、由具体到抽象、由简单到复杂的顺序有选择地接受他们能够接受的东西。最初学到的是形象鲜明、发音简单、反复出现、跟自己关

系最为密切的单词，在词汇量不断增加的同时，逐渐学会一些简单的句子。代表抽象概念的词和结构复杂的句子很晚才能学会，抽象的概念往往需要进行专门的解释。

在现实环境中理解语言，在交际活动中学习语言，按照由近及远、由具体到抽象、由简单到复杂的顺序习得语言，这些都是学习第一语言的特点。实践证明，学习第二语言也离不开上述特点。实际上，这些情况也就是人们学习语言的普遍规律。所不同的是，成年人学习第二语言往往一开始就要靠学校教育，最基本的语言能力要在课堂上培养。但是课堂不同于现实环境，不可能让学生象学习第一语言那样，随时随地接触各种各样的语言环境；课堂教学也不同于现实交际，不可能让学生象学习第一语言那样随时随地根据自己的需要与可能进行各种各样的交际活动；课堂教学更不同于自发的学习，不应该让学生在语言的海洋中根据自己的接受能力碰到什么就学习什么。学校教育是一种有计划、有组织的教学活动。在第二语言教学中，必须有计划地安排教学内容和组织语言材料，有计划地创造语言环境，有计划地组织和引导学生进行尽可能接近于现实的交际活动的语言操练。由此可见，从事第二语言教学，必须根据人们学习语言的普遍规律，在教学内容的安排、语言环境的创造、交际活动（姑且把课堂操练也看作是一种交际活动）的组织等方面进行精心设计和精心组织。这些都可以看作是第二语言教学的特点。

第二语言教学的全部活动大致上可以分为总体设计、教材编写、课堂教学（包括有计划、有组织的课外语言实践活动）和测试这四大环节。每一个环节都需要精心设计和组织。而每一个环节的设计和组织的组织，都还有许多语言学、心理学和教学法等方面的理论问题和实际问题需要解决。就全世界范围来说，第二语言教学的历史已相当悠久，也产生了不少关于第二语言教学的理论和方法。但是第二语言教学至今仍处于探索时期，还没有找到一种

大家都能接受的理论和方法。人们对第二语言教学的效果和成功率普遍感到不满意。怎样提高第二语言教学的效果和成功率，是人们普遍关心的问题。要解决这些问题，就必须加强理论研究，同时要提高教师的素质。这一点也说明，搞好第二语言教学并不象有些人想象的那么容易。对一个新教师来说，第一堂课的第一句话怎么说都是问题，更不用说熟悉所有的教学环节、开展深入的理论研究了。

2. 语言习得过程不同。

我们把通过学习而获得语言的过程叫作语言习得过程。这是心理语言学研究的对象，我们在这方面还缺少深入的研究。这里只能根据人们都能观察到的现象谈一点不成熟的看法，供大家讨论。

无论学习第一语言还是学习第二语言，习得一种语言现象至少要经过理解、模仿、记忆和应用这样几个阶段。这几个阶段大致可代表一个语言现象的习得过程。

在学习第一语言时，人们总是在现实环境中看到实物或实情的形象，听到表示这种实物或实情的声音。经过多次反复而把这两者联系起来，就获得了代表这个实物或实情的概念。经过模仿和记忆，逐渐学会发出表示这一概念的声音，这样就学会了一个词。再经过反复应用，就达到了巩固和熟练。这就是一个词的习得过程。句子表示概念与概念之间的关系，要理解句子的意思，也必须借助于实物或实情。通过实物和实情了解概念与概念之间的关系，听到表示这些概念的词和其他有关的语言成分组合起来的一连串的声音，经过多次反复而把看到的和听到的联系起来，就理解了一个句子的意思。经过模仿和记忆，逐渐学会按照一定的方式把有关的词组织起来，这样就学会了一句话。再经过反复应用，就达到了巩固和熟练。这就是一个句子的习得过程。人们学习语言，并不总是靠一句一句地学。随着学到的词和句子的增加，到了一定的阶段，就能根据需要创造新的句子。以上只是一